MARVEL

Jeff Lindsay

DEXTER™

#1

Ilustrado por Dalibor Talajíc

DEXTER

JEFF LINDSAY
Escritor

DALIBOR TALAJIC
Artista

IVE SVORCINA
Colorista

CORY PETIT
Rotulación

MANNY MEDEROS
Producción

RYOM43CH1Z3N
Traductor

MICHAEL DEL MUNDO
Artista de la portada

ARSENIO LUPÍN
Maquetador

DALIBOR TALAJIC Y IVE SCORCINA
Artistas de la portada variante

EMILY SHAW
Editora Asistente

BILL ROSEMANN
Redactor

AXEL ALONSO
Jefe de Redacción

JOE QUESADA
Director creativo

DAN BUCKLEY
Editor

Esta tradumaquetación esta hecha sin fines de lucro, no deben cobrarte por descargarla y leerla.
Alentamos la compra de cómics, si te gustó esto, compra el original.

Realizado para LA LEYENDA DE STAR WARS, HOW TO ARSENIO LUPÍN y LA MANSIÓN DEL CRG

DEXTER No. 1. Published Monthly by MARVEL WORLDWIDE, INC., a subsidiary of MARVEL ENTERTAINMENT, LLC. OFFICE OF PUBLICATION: 135 West 50th Street, New York, NY 10020. BULK MAIL POSTAGE PAID AT NEW YORK, NY AND AT ADDITIONAL MAILING OFFICES. © 2013 Jeff Lindsay. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Jeff Lindsay. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and anysuch similarity which may exist is purely coincidental. WWW.MARVEL.COM

DE ACUERDO, FUE MI ERROR...
MIAMI, FLORIDA.
...Y PARA MÍ, LOS ERRORES EMPIEZAN DE LA MISMA MANERA...
¿TIENE UNA MONEDA?
...INTENTANDO SER HUMANO.

CLARO...
TENGO ALGUNAS PARA TI AQUÍ MISMO...
Y PARA MÍ, LOS ERRORES SIEMPRE TERMINAN DE LA MISMA MANERA, TAMBIÉN.
NNNHH...
CLANG
LO MISMO DIGO. ESTAS COSAS SON PELIGROSAS...

EN REALIDAD ES MUY SIMPLE: SOLO TENGO QUE RELAJARME Y SER YO.
ES MUY IMPORTANTE CONOCERTE A TI MISMO.
ESO NOS AYUDA A RELACIONAR-NOS CON LOS DEMÁS, Y CREAR LA AUTO-ESTIMA.
DINER
Y ES TAN IMPORTANTE PENSAR EN LOS DEMÁS.
LO QUE SIEMPRE TRATO DE LIMPIAR DE MÍ MISMO.
NO HABLO DEMASIADO...
SOLO LAS OCASIONALES NOCHES QUE SALGO CON MIS MERECIDOS AMIGOS...
CULPABLE, CULPABLE, CULPABLE...
DEBES DE PENSAR QUE ESA VIDA DE BE DE SER FÁCIL PARA ALGUIEN CON UNA AFICIÓN TAN SIMPLE COMO LA MÍA...

...PERO DE ALGÚN MODO, LA VIDA REAL PARECE SEGUIR SU CURSO.
SUPONGO QUE DEBERÍA HABERLO APRENDIDO.
TODO COMENZÓ CON ALGO BASTANTE INOCENTE...
...CON UNA INVITACIÓN.
POR SUPUESTO QUE NI SIQUIERA PENSÉ EN IR.
QUIERO DECIR, ¿POR QUÉ DEBERÍA IR? NO SERÍA NADA, SOLO UN EJERCICIO DE CONTAR LOS VÍNCULOS SENTIMENTALES.
Y AUNQUE LOS SERES HUMANOS PUEDAN SER MUY SENTIMENTALES...
...DEXTER NO ES ACTUALMENTE HUMANO, ASÍ QUE ÉL NO TIENE SENTIMENTOS...
...Y TIENE SUS PRIVADOS Y PRIVADOS VÍNCULOS EN UNA PEQUEÑA CAJA DE ROBLE.
¿DEXTER?
DESAFORTUNADAMENTE, RITA VIO LA INVITACIÓN.

¿SÍ, CARIÑO?
UM... ESTO ES SOBRE-- ¿TÚ *REUNIÓN DEL INSTITUTO*?
¿SÍ?
POR *SUPUESTO* QUE VAMOS A IR. ¡QUIERO SABER CÓMO ERAS EN EL INSTITUTO!
ELLA CREÍA QUE ESO SERÍA UNA MARAVILLOSA OPORTUNIDAD PARA APRENDER SOBRE EL PASADO DE DEXTER.
¡QUIERO CONOCER A TODOS TUS ANTIGUOS AMIGOS, ESCUCHAR TODAS LAS *HISTORIAS* SOBRE TI!
OH, DEXTER, ¡ESTO SERÁ MUY *DIVERTIDO!*
SÍ, CARIÑO...
NO SÉ POR QUÉ LAS MUJERES NECESITAN CONOCER ESAS COSAS SOBRE LOS HOMBRES...
DOS DÍAS DESPUÉS.
...PERO ELLAS NECESITAN SABERLO... Y RITA NO ES UNA EXCEPCIÓN.

Y POR SUPUESTO, TENGO QUE DISIMULAR QUE ESTO NO ME GUSTA.
CLASS 1994
CLASS 1994
Y ASÍ ES COMO ME DESCUBRÍ ESTANDO EN EL GIMNASIO DEL INSTITUTO COCONUT GROVE...
...BEBIENDO UN POCO DE PONCHE MUY DESAGRADABLE Y MIRANDO A MÍ ALREDEDOR...
...EN UNA SALA QUE ESTABA SEGURO DE QUE NUNCA HABÍA ESTADO TAN LLENA DE GENTE, Y QUE REALMENTE NO QUERRÍA VER DE NUEVO.
ERA UNA BONITA ESCENA, ESPECIALMENTE SI TE GUSTAN LAS PELÍCULAS DE ZOMBIES...
¡WHOO-HOO!
...PORQUE REALMENTE SE VEÍA COMO SI ALGÚN RAYO DE LA MUERTE ALIENÍGENA HUBIESE TRANSFERIDO SUS PERSONALIDADES A LAS DE UN GRUPO DE ADOLESCENTES SUBNORMALES CON CUERPOS CON CALVICIE, CON SOBRE PESO, DE ADULTOS DE EDAD MEDIA.
Y DESAFORTUNADAMENTE...
...PARECÍA QUE ERA CONTAGIOSO.
VAMOS.
¿QUÉ?

VAMOS, DEXTER. ¡INTENTA HACER ALGO DIVER-TIDO!
SOLO CONOZCO UNA FORMA DE DIVERTIRME, Y ESTABA BASTANTE SEGURO DE QUE ESE NO ERA NI EL MOMENTO NI EL LUGAR.
AUNQUE LA IDEA FUESE TENTADORA...
¡DEXTER, VAMOS!
¡EEE-HAH!
PERO CONOZCO LA SEÑAL CUANDO LA OIGO.
¿EE-HAH..?
AL FIN Y AL CABO: EN ROMA, SE VESTÍA UNA TOGA.
¡HOO-EEE!
Y EN TU REUNIÓN DEL INSTITUTO...
...APARENTEMENTE, TÚ TAMBIÉN VESTÍAS UNA TOGA.
UNA TOGA-- Y POCO MÁS.

QUÉ COSAS MÁS INTERESANTES TENÍAS EN CLASE, DEXTER.
OH, SON MUY INTERESANTES.
EL HOMBRE QUE TE HA SORPRENDIDO ES EL JUEZ GRAHAM.
¡AWRITE... I KNOW YOU REMEBER THIS ONE!
"I WILL ALWAYS LOVE YOU." *
OH, AMO ESTA CANCIÓN...
*LA CANCIÓN ES DE LA PELÍCULA ONE FLEW OVER THE CUCKOO'S NEST (ALGUIEN VOLÓ SOBRE EL NIDO DEL CUCO)
PERO DEXTER, NO HAS TENIDO ALGÚN--OH, YA SABES. ¿CÓMO UN MEJOR AMIGO?
BUENO, UM...
POR SUPUESTO QUE NO HE TENIDO AMIGOS. TIENES QUE PREOCUPARTE POR LA GENTE PARA TENER AMIGOS.
YO, UM... ERA UN POCO SOLITARIO.
BUENO, ¡TIENES QUE HABER SIDO CERCANO A ALGUIEN!
¿CERCANO? BUENO, SINCERAMENTE, LO QUE SI TENÍA CERCANO ERA UNOS CUANTOS ENEMIGOS. COMO--
¡NO PUEDE SER...!
¿STEVE GONZALEZ...?

¡¿ÉL STEVE GONZALEZ?! OH DIOS MÍO--
¡NUNCA ME DIJISTE QUE LE CONOCÍAS!
OH, SÍ. CONOCÍA A STEVE GONZALEZ.
...PERO EN REALIDAD NO LE LLAMARÍA AMIGO.

SLAM
DAME EL SANDWICH.
MARICÓN...*
GONZALEZ ACABABA DE LLEGAR DE CUBA.
* EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.
DEBIÓ SER DIFÍCIL PARA ÉL--ADAPTÁNDOSE A UNA NUEVA VIDA EN UN NUEVO PAÍS--
--Y NO SE ENTERABA MUCHO DE LA MAYORÍA DE LAS ASIGNATURAS.
PERO ÉL ERA UN PAR DE AÑOS MAYOR, Y UN POCO MÁS GRANDE Y FUERTE, TAMBIÉN.
LO QUE LE DIO GRAN VENTAJA EN EDUCACIÓN FÍSICA.
VALE, CHICOS... ¡A LAS DUCHAS!
NO SÉ POR QUÉ ME MARCÓ COMO SU OBJETIVO ESPECIAL.

...PERO LO HIZO.
WHUD
Y EMPEZÓ A CONSEGUIR--
--QUE ME MOLESTASE UN POCO...
¿MI ROPA...?
DE HECHO...
...MÁS QUE UN POCO.
CLARAMENTE, ALGO TENÍA QUE HACER CON GONZALEZ.
SABÍA MUY BIEN LO QUE QUERÍA HACER.
PERO INCLUSO A ESA TIERNA EDAD, TAMBIÉN SABÍA QUE ESO AFECTARÍA DRÁSTICAMENTE A MI POSICIÓN ACADÉMICA, ASÍ QUE...
...HICE LA SEGUNDA COSA MEJOR.

WHAK
HABLÉ CON HARRY.
TIENES QUE PLANTARLE CARA A LOS ABUSONES, DEX.
¿CÓMO QUE PLANTARLES CARA?
ENSÉÑALES QUE NO PUEDEN IR POR AHÍ GOLPEÁNDOTE.
MUÉSTRALES DE LO QUE REALMENTE ESTÁS HECHO.
COMO TODO LO QUE ME DECÍA MI PADRASTRO, ERA UN BUEN CONSEJO.
PERO ERA JOVEN.
...Y NO ENTENDÍ EL CONSEJO DE HARRY DE LA MANERA A LA QUE ÉL SE REFERÍA.

AUNQUE REALMENTE LE ENSEÑÉ A GONZALEZ DE LO QUE ESTABA HECHO.
CREO QUE LE ATERRORICÉ UN POCO.
CLAK
¿QUÉ--

¿QUÉ DEMONIOS HACES, CHICO?
UMM...
ESE FUE MI PRIMER VIAJE AL DESPACHO DEL SR. BARTLETT.
HARRY NO ESTUVO MUY ORGULLOSO DE MÍ.
PERO LA PARTE POSITIVA...
TAMPOCO FUE PARA GONZALEZ.
SE MANTUVO TRANQUILO POR EL RESTO DEL INSTITUTO... EN UNA ESPECIE DE TREGUA ARMADA.

NO SUPE DE ÉL EN AÑOS-- Y NO LO QUERÍA SABER POR AHORA. PERO POR SUPUESTO, RITA TENÍA OTROS PLANES.
BUENO, ¿NO ME VAS A PRESENTAR?
¿QUÉ? NO, ¿POR QUÉ?
¿POR QUÉ? DEXTER-- ES STEVE GONZALEZ... ¿EL REY DE LAS CONDOLENCIAS?
¿EL NÚMERO TRES DE LA LISTA DE "LOS DIEZ HOMBRES MÁS SEXIS DE MIAMI"? ¿EL HOMBRE QUE CONTROLA LA FUNDACIÓN NUEVA ESPERANZA?
BUENO, SÍ, PERO...
ESTÁ EN LOS PERIÓDICOS TODOS LOS DÍAS, Y ES INCREÍBLE--
QUIERO DECIR, POR SUPUESTO QUE QUIERO CONOCERLO.
DE ACUERDO...
UMM...

¡DEXTER! ¡HIJODE-TÚMADRE! ¡MÍRATE!
TE VES BIEN, HAS ESTADO BIEN POR TI MISMO--
AHHHH. ¡¿ES ESTA TÚ ESPOSA?! LO HAS HECHO BIEN POR TI MISMO.
UM, SÍ--MI ESPOSA, RITA. RITA, STEVE GONZALEZ.
VERDADERAMENTE ENCANTADO DE CONOCERTE, RITA.
DIME... ¿CÓMO PUEDE ALGUIEN TAN GUAPA ACABAR CON ALGUIEN CÓMO DEXTER?
OH... BUENO, UM, EN REALIDAD--
EN REALIDAD, ELLA SOLO HA TENIDO SUERTE.
SÍ...
LO SUPONGO PERO, ¿SABES QUE EN REALIDAD TE HAS CASADO CON UN MONSTRUO?
¡¿QUÉ?!
SÍIIIIII... UN VERDADERO MONSTRUO...
UN MONSTRUO-- DE LA MORALIDAD...
ERA UN ABUSÓN, UN TÍO MUY DURO.
DEXTER ME ENSEÑÓ QUE MIS MODALES ERAN EQUIVOCADOS.
¿PUEDE QUE FUESE UN POCO MELODRAMÁTICO?

PERO-- MUY EFECTIVA.
OH... ¿GRACIAS?
NO... GRACIAS A TI.
OH, DIOS MÍO--
ÉL NUNCA TE LO HABRÁ CONTADO, CLARO, PERO ES LA VERDAD.
BUENO...
SIN SU EJEMPLO, QUIÉN SABE EN QUÉ ME HABRÍA CONVERTIDO.
SEGURAMENTE NUNCA HABRÍA COMENZADO CON LA FUNDACIÓN ESPERANZA.
¿EN SERIO? ¿QUIERES DECIR QUE DEXTER--? PERO NUNCA ME HABÍAS DICHO--
NUNCA TE LO AGRADECÍ...
OH, NO TIENES QUE AGRADECÉRMELO...
...PERO EN REALIDAD NO ES DEL TIPO DE COSAS DE LAS QUE QUERÍAS HABLAR...
...¿NO ES ASÍ, DEXTER?
NO. CLARO QUE NO.

OH, PERO HEMOS ESCUCHADO MUCHO SOBRE TÚ TRABAJO CON LA FUNDACIÓN ESPERANZA. EN EL PERIÓDICO PONÍA QUE ERAS PRÁCTICAMENTE COMO LA *MADRE TERESA.* QUIERO DECIR, NO POR LA PARTE DE MADRE, SINO POR--
BUENO, ESPERO QUE NO.
¡HEY, RECUERDO ESTA CANCIÓN!
RITA, ¿TENGO ALGUNA OPORTUNIDAD DE BAILAR CON ALGUIEN TAN GUAPA?
¡OH! BUENO, VALE YO--
ESO ES UN SÍ, QUIERO DECIR, ¿SÍ DEXTER...?
VE CON ÉL...
NO RECUERDO MUCHO MÁS DE LA REUNIÓN...
...PERO RECUERDO ESTO:
SUS OJOS.
EN TODOS ESTOS AÑOS-- NO HAN CAMBIADO.
ESO HIZO QUE ME PUSIERA NERVIOSO.

PERO, CLARO, EN LA VIDA REAL SIEMPRE HAY OBSTÁCULOS EN EL CAMINO DE LAS COSAS IMPORTANTES.
Y POR VIDA REAL, POR SUPUESTO, ME REFIERO A UNA MUERTE REAL.
CRÍMENES QUE SOLO EN MIAMI UN EXPERTO EN SALPICADURAS DE SANGRE PUEDE RESOLVER.
LA VÍCTIMA LLEVABA UNA EXPIRADA LICENCIA DE CONDUCIR DE NUEVA JERSEY AL NOMBRE DE ARTHUR BLEEK, 48 AÑOS.
LAS FOTOS NOS INDICAN QUE ES ÉL. SIN TRABAJO, SIN DIRECCIÓN.
ERA UN BORRA-CHO.
EN EL SIGUIENTE DÍA DE TRABAJO, SAQUÉ A GONZALEZ DE MI CABEZA.
UNO DE ESOS TIPOS QUE TE LIMPIAN CON CHORROS DE AGUA EL PARABRISAS Y TE PIDE UNAS MONEDAS.
MALDITOS, LOS *ODIO*...
¿POR?
PORQUE ALGUNOS TE DEJAN MANCHAN EN EL PARABRISAS, HUH, ¿SARGENTO?
HMM... *INTERESANTE*...

¿QUÉ? ¿ENCONTRASTE ALGO?
LO PRIMERO, ESTUVO RECIENTEMENTE UN TIEMPO EN EL AGUA. Y LO SEGUNDO-- NO HAY SANGRE EN LA SUPERFICIE-- TAMPOCO HAY SANGRE EN EL TEJIDO.
ASÍ QUE HA SIDO ASESINADO EN OTRO LUGAR-- Y LE ARROJARON EN EL AGUA.
¿POR QUÉ LO ARRASTRARON Y LO LANZARON AQUÍ?
ESTE TIPO ES UN VAGABUNDO, DEXTER. ¿QUÉ ADVIERTEN CON UN BORRACHO?
BUENO, NORMALMENTE ES PARA HACER UNA SENTENCIA. UNA ADVERTENCIA.
BUENO...
¡BRONSKI! VEN AQUÍ.
¿QUÉ OCURRE, SARGENTO?
¿QUIÉNES LE ENCONTRARON?
OTROS DOS VAGABUNDOS.
¿DÓNDE?
ESOS TIPOS NO SON BUENOS CON LA HORA...
¿Y TÚ?
¿QUÉ? UH, SÍ, CLARO--
UM... ¿LAS SIETE? ¿PUEDE...?
ASÍ QUE: A. QUÉ. PUÑETERA. HORA.

¿POR QUÉ LO SABES?
ELLOS LO VIERON SOBRE ESA HORA POR AQUÍ.
DIJERON QUE HABÍAN ESTADO EN LA MISIÓN.
¿MISIÓN? ¿QUÉ MISIÓN ERA ESA?
THWACK
OW.
¿DÓNDE DEMONIOS HAS ESTADO, DEX?
SOLO DEJO A DEBORAH QUE ME TOQUE DE ESA FORMA... PERO, ¿PARA QUÉ OTRA COSA ESTÁN LAS HERMANAS MAYORES?
ESA MISIÓN, ES-TÚPIDO...
...LA FUNDACIÓN ESPERANZA.
NO SUPE DE GONZALEZ EN 20 AÑOS--
--Y RECIENTEMEN-TE ESTABA APARE-CIENDO EN TODAS PARTES.
POR SUPUESTO QUE ERA UNA COINCIDENCIA. TENÍA QUE SERLO.
...¿CIERTO?
CONTINUARÁ...

SIGUIENTE
LAS COSAS SE CALIENTAN PARA DEXTER

ZONE

E M P I R E